

La Movado

Fondita en 1951 N-ro 802 decembro 2017

komuna organo de:

KANSAJA LIGO de ESPERANTO-GRUPOJ
Sone-higasi 1-11-46-204, Toyonaka-si, Ôsaka-hu, 561-0802

KJUŜUA ESPERANTO-LIGO
Tohurô minami 2-8-7, Dazaihu-si, Hukuoka-ken, 818-0105

ESPERANTO-LIGO de TYÛGOKU kaj SIKOKU
Kannonmen 14-1, Kusiki, Kitanada-tyô, Naruto-si, Tokushima-ken, 771-0371, KITANI Tomoko

ENHAVO

第91回九州エスペラント大会開かれる.....	盛脇 保昌 1
第18回中国四国大会開かれる.....	荒井 敏允 2
楽しい作文教室(76).....	塚本 猛 3
Kajero Libervola: Ne komparu.....	NONOMURA Yo 4
出版情報.....	5
対訳: 源氏物語第15帖 蓬生(3)...	紫式部 / belmonto 6-7
S-ino Songanta, koran dankon!	MORIWAKI Yasumasa 8
初心者のための語尾なし単語の使い方(60)..	相川 節子 8
第105回日本エスペラント大会 informilo	9-12
Salono: 書評を本にしては?	ふぢもと・たつを 13
学校にも林間学校の広報を.....	光川 澄子 13
Mikspoto/Kurantaj vortoj.....	13
La Movado: 各地のザメンホフ祭予定ほか	14
書評: Amo inter ruinoj	伊藤 俊彦 15
Vortkruca enigmo / 作文教室成績.....	16
峰芳隆さん追悼: 峰さんが教えてくれたこと	17
.....	中村 雅子 17
訃報: ヤマサキセイコーさん.....	17
作文教室課題 /KLEG 事務局だより	17
Indekso de La Movado(2017)	18-19
編集ノート.....	16

「新しいエスペランティストを育てよう!」をテーマに

第91回九州エスペラント大会開かれる

第91回九州エスペラント大会は、9月23日(土)～24日(日)、長崎市の浦上天主堂の直ぐ側にある、長崎カトリックセンターで開催された。大会テーマは、「新しいエスペランティストを育てよう! / Ni kreskigu novajn esperantistojn!」。実参加32人、不在参加25人。大会テーマにふさわしく、3歳から9歳までの子供7人が参加し、若さを感じさせる大会だった。

23日(土)は、14時から九州エスペラント連盟役員会で、会長などの新役員を選出し、中華料理店宝来軒別館へ移り、17人が参加してバンケー



写真: 盛脇 保昌

盛脇 保昌 (長崎県)
ド。おいしい中華料理を堪能した後は、恒例の田平正子さんによるオークションを実施し、売上は、アジアのエスペラント運動支援のため、Fondajo Azio de UEAへ寄付。

24日(日)は9時30分から開会式。司会は中尾憲さん。La Esperoの斉唱で始まり、主催者歓迎挨拶、九州エスペラント連盟会長挨拶、来賓挨拶、各地方会挨拶と続き、長崎の地方会報告では、長崎エス会の勝田基平会長が、大会の開催回数と同じ91歳で現在入院中の深堀義文前会長のメッセージを代読。講演1「ながさ kidsの活動」を、大江



写真: 松本 朗

良寛和尚ゆかりの会場で

第 18 回中国四国エスペラント大会開かれる

荒井 敏允（岡山県）



写真：あらいとしのぶ

第 18 回中国四国エスペラント大会が「エスペラントで世界に絆を」をテーマに、9月30日（土）と10月1日（日）に行われました。会場は倉敷市の国民宿舍良寛荘でした。参加者は、不在参加8人を含めて57人。

一日目は秋晴れの玉島を散策して、良寛和尚が若い頃修行された「円通寺」の雰囲気を楽しむ、夜は賑やかにバンケードを行いました。

翌日は開会式後、濱田栄夫さん（山陽学園大学総合人間学部教授）の「ガントレットの岡山」、原田

英樹さんの「八木日出雄の思い出」。先人の偉大な功績を写真を伴っての説明は有意義であったとの感想をいただいています。その後分科会では 世界婦人デー（忍岡妙子さん）、岡山山陽女子高校エスペラントクラブの活動報告、エスペラント輪読会、シルクロードの旅、人類愛善会の展示説明があり、賑やかに行いました。閉会式では大会旗が広島エスペラント会の忍岡守隆さんに渡されました。

中には偶然の出会い、予期せぬ再会があり話に花が咲きました。（岡山エスペラント会 事務担当）

(p.1より)

由紀さんが、子供たち7人と手話付きエスペラントの歌を披露。パネルシアターでは、庄山美喜子さんが、二人のアシスタントと「とんでったバナナ」のシアターをエスペラントの歌付きで公演。記念撮影の後、昼食。

午後は、講演2「ソウルUKでのIIK (Internacia Infana-adoleskanta Kongreseto)での活動」を、盛脇保昌さんが、一週間前のKLEGの林間学校に参加し、中級会話教室の講師で、IIKの韓国世話役の2018.12

Songantaさんから入手した資料で説明。講演3「エスペラントの歌の歌詞の聞き取り方について」を、belmontoさん（やましたとしひろさん）が韓国人と日本人の歌詞の聞き取り傾向をエスペラントで解説。続いて、武藤たつこさんから「九州エスペラント連盟報告」があり、次回開催地を代表して熊本の庄山美喜子さんの挨拶があり、大会の緑星旗を長崎の勝田基平会長から引き継いだ。午後2時30分、La Tagigoを斉唱して散会した。



①冷蔵庫のドアを閉めます。

【訳例 1】Mi fermas la pordon de la fridujo.

(ikona, alfa)

【訳例 2】Oni fermas la pordon de la fridujo.

(Fumi)

【訳例 3】Mi fermas pordon de fridujo. (festo)

今回の課題は前回の続きなので、「冷蔵庫」は、象を入れたあの冷蔵庫 la fridujo です。閉めるのはその冷蔵庫に付属した特定のドアですから la を付加します。前置詞 de が kun だと、「冷蔵庫付のドア」で主従逆転し、間違いに近い表現になります。

②百獣の王が協議会を招集します。

【訳例 1】La reĝo de la bestoj kunvokas konferencon. (drako, T.Ku)

【訳例 2】La reĝo de ĉiuj bestoj kunvokas konferencon. (水渡, ヒー坊, ikona)

【訳例 3】La reĝo de la bestaro kunvokas konferencon. (M.H.)

協議会：konferenco。

「百獣の王」では、reĝo、bestoj 共に la を付加します。訳例 2 は ĉiuj があるので la を付けません。「招集する」は他動詞の kunvoki (呼び集める) が使えます。会合を「解散させる」場合は disigi (分散させる) や dissolvi (解消する) でしょう。

reĝo (王、第一人者) の例に la reĝo Ŝtippo (丸太王?) があります。イソップ寓話の「王様を欲しかったカエル」でゼウスが与えた丸太を指し、王様ですが動きもしません。エスペラント訳のラ・フォンテーヌ寓話では trabeto (角材) になっています。

③ 1 頭以外全動物が来ます。足りないのは誰?

【訳例 1】Ĉiuj bestoj krom unu venas. Kiu mankas? (drako, ヒー坊)

【訳例 2】Ĉiuj bestoj venas krom unu. Kiu mankas? (Ĉielo, Fumi)

【訳例 3】Venas ĉiuj bestoj krom unu. Kiu mankas tie? (M.H.)

【訳例 4】Ĉiuj animaloj venis escepte de unu besto. Kiu mankas? (alfa)

「1 頭以外」は krom unu で表現できます。また、訳例 4 のように escepte de (～を除いて) も使えます。sen (～なしに) は使えません。

「全動物」には、訳例のように、ĉiuj bestoj が使えるでしょう。besto (人以外の動物) と animalo (人を含む動物) は区別しますので、訳例 4 では、集まった中に人もいたことになります。「百獣の王」には人も従うわけですね。

④ 象です。まだ冷蔵庫の中にいます。

【訳例 1】Elefanto mankas. Ĝi ankoraŭ restas en la fridujo. (ikona)

【訳例 2】Tiu besto estas elefanto. Ĝi ankoraŭ restas en la fridujo. (Ivajo)

【訳例 3】Ĝi estas elefanto. Ĝi ankoraŭ restas en la fridujo. (M.H.)

「象」は elefanto、現代の象と共通の先祖を持つというマンモスは mamuto です。体の大きさはあまり変わらないようですが、象牙 (eburo) はマンモスの方が大きいそうです。

訳例では、「まだ～にいます」を ankoraŭ resti en で表現しています。resti で状態が変わらないことを強調していますが esti でもいいでしょう。

⑤ あなたの行動の帰結を自覚しなさい。

【訳例 1】Konsciu pri la konsekvenco de via ago. (水渡, M.H.)

【訳例 2】Konsciu la konsekvencon de via ago. (ヒー坊, ikona, Ivajo, Fumi)

【訳例 3】Konsciu la konsekvencon de viaj agoj. (alfa)

【訳例 4】Havu konscion pri la konsekvenco de via ago. (T.Ku)

帰結：konsekvenco。

自覚する：konscii。

「行動」には ago (行動) が使えます。faro (行為) とは、ニュアンスが違うようです。辞書 PIV には、ago はその意図性や外見に重点を置き、faro は具体性に注目するとのコメントがあります。

「帰結」は konsekvenco (論理的な結論) です。konsekvenca sekvo (当然の結果) の例があります。「自覚する」には konscii ion や konscii pri (意識している) が使えます。

成績は p.16、新しい課題は p.17

工場での事故で左手の指を失ったとき、病院に見舞いにきた友人たちが「右手でなくてよかった」と慰めてくれた。しかしこういうことは、比べていいのだろうか。たとえば若くして夫に死なれた妻と、長年連れ添った夫を失った妻の不幸を比べられるだろうか。

Apenaŭ mi kriis “Oj”, la ĉefo de la fabriko alkuris al mi kaj kovris mian maldekstran manon per mantuko. Okazis labor-akcidento. Tiun tagon mia premmaŝino ne bone funkciis de la mateno. Objekto erare falis el la supera parto de la maŝino. Mi etendis la maldekstran manon por kapti la falintan platon. Tiam subite la supra parto de la maŝino malsupren moviĝis, kaj mordis mian maldekstran manon. Unue mi vidis blankan karnon aperantan tra ĉiuj interspacoj de la laborganto, poste aperis sango ruĝa. Tamen mi ne bone memoras detalon pro tio, ke la ĉefo kaŝis mian vundon. Li portis min al proksima kliniko, kie oni ne akceptis min.

La dua kuracejo akceptis min, tamen oni lasis min dum longa tempo en koridoro. Mi maltranviliĝis, kaj mi suspektis kial ili ne tuj traktas min. Poste mi komprenis la kaŭzon, ke mi estis en ŝoko.

En la malsanulejo, amikoj vizitis min por konsoli. Preskaŭ ĉiuj diris al mi, “Estas malpli malbone, ke vi ne perdis fingrojn de via dekstra mano.”

Mi ne povis konsenti ilin. Ĉar sur la najbara lito kuŝis paciento, kiu perdis ja sian dekstran manon per rulpremaŝino en Ĉokoladofabriko. Li ĉiujn tagojn lamentis pri sia malfeliĉo kaj li enviis min, ke mi ne perdis fingrojn de la dekstra mano. Mi ne deziris al li aŭdigi la diraĵon de miaj amikoj.

Pro tio, kiam iu vizitis min, mi saltis al la pordo de la ĉambro kaj petis lin/ŝin ke ŝi/li ne diru tion. Sed multaj ne komprenis mian insiston. Ili diris, ke perdo de la dekstra mano estas pli grava ol de la maldekstra. Tio estas objektiva realo.

Se temis pri objektiveco, mi pensis, ke li /ŝi povis diri, “Vi perdis tri fingrojn.”

Se vi perdintus nur du, vi estus malpli malfeliĉa. Se vi ne perdintus eĉ unu fingron, vi estus pli feliĉa.” Ankaŭ tio estas objektiva vero. Kial oni ne diras tiel?

Mi trovis ke oni ofte uzas tian manieron aŭ falsan logikon por konsoli amikojn aŭ konvinki homojn en malfeliĉa situacio nur komparante kun pli grava malfeliĉo. Per komparado oni trudas akceptadon aŭ diskriminacian solvon al suferantoj.

Antaŭ multaj jaroj mia patrino vizitis maljunulinon, kiu perdis sian edzon. Post la funebro mia patrino diris al ŝi dezirante konsoli ŝin, “Mi perdis mian edzon en la lasta milito. Mi povis vivi kun mia edzo nur tri jarojn. Vi estas pli feliĉa ol mi, ĉar vi povis kunvivi kun via edzo dum dudekoble pli longe ol mi.” La maljunulino respondis, aŭdinte tion, al mia patrino, “Ne, vi vivis kun via edzo nur tri jarojn. Sed mi vivis kun mia edzo sesdek jarojn. Pro tio mia malĝojo estas dudekoble pli granda ol la via.”

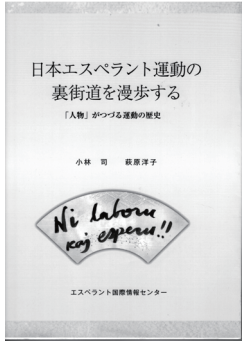
Iam *Jean Genet*¹ vizitis *Alberto Giacometti*².

Apenaŭ *Giacometti* ekvidis *Genet*, li diris al *Genet*, “Ho! Vi estas tre bela, vere bela!” “Vi estas bela same kiel aliaj homoj. Ne pli, nek malpli ol iu ajn.”

¹ Jean Genet (1910-1986): fame konata franca verkisto.

² Alberto Giacometti (1901-1966): svisa skulptisto. *Yanaihara Isaku* (矢内原伊作) raportis tiun epizodon, ĉar li mem ĉeestis tiun okazaĵon.

出版情報



日本エスペラント運動の裏街道を漫歩する

A5判 104 ページ 1000 円

著者：小林司・萩原洋子 発行：エスペラント国際情報センター

「エスペラントの世界」の創刊号 1975 年 4 月号から 23 回にわたって連載された評伝が、一冊にまとめられたもの。ガントレット、二葉亭四迷、長谷川テル、伊東三郎などのほか、小林が生涯をかけて評伝をまとめていた斎藤秀一（ひでかつ）などがとりあげられている。日本のエスペラント運動の歴史を知る上で貴重な一冊であるが、エッセイとして気軽に読むこともできる。

萩原は、まえがきで「小林が残していった仕事のひとつとして、形あるものとして世に残したいと復刊出版を決意した」と書いている。

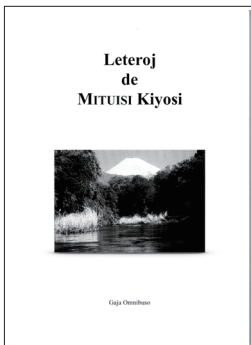
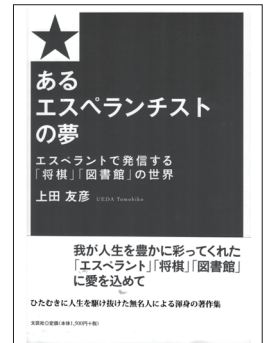
あるエスペランチストの夢

B6判 345 ページ 1500 円

著者：上田友彦 発行：文芸社

著者は長く東京の昭和女子大学で図書館学を教え、現在は昭和女子大学の名誉教授。エスペラント界では将棋クラブを創設し、日本大会などで将棋の分科会を主催、将棋についてのエスペラント著書もある。

本書は 1. 地球語を広める 2. 将棋を楽しむ、3. 図書館の 3 部構成になっている。大学における国際語教育の現状、著者自身の国際交流の体験、将棋に関するさまざまなエピソード、図書館のシステムや図書館員教育の問題など、多岐にわたるテーマがとりあげられている。



Leteroj de MITUISI Kiyosi

B5判 183 ページ 1500 円

編集：中山欽司 発行：Gaja Omnibuso

三ツ石清（1913-2009）が内外のエスペランチストに書き送った 50 年間の書簡集。巻頭には三ツ石が書いたはがきなどが 8 ページにわたってカラー写真で紹介されていて、びっしり書かれた文面からその筆まめぶりが想像できる。本文は書簡 131 通、エッセイ等 17 編、時系列で収められている。

ほぼ全文がエスペラントで、手紙の書き方の見本にもなる。

エスペラント日本語辞典 第2版

日本エスペラント協会発行の『エスペラント日本語辞典』の第 2 版がこの 12 月に発行される。定価 5400 円+税。初版から約 340 か所が改訂されている。

（編集部より）

『日本エスペラント運動の裏街道を漫歩する』『あるエスペランチストの夢』は萩原洋子さんから、“Leteroj de MITUISI Kiyosi” は山田義さんから情報をいただきました。ありがとうございました。

Yomogifu – La Ruindomo (3)

eljapanigis belmonto

5) onklino intencas venĝi

La ĉambelanino, nomata *Ĵiĵu*, estis la filino de la nutristino, kiu ankaŭ nutris Kartamon. Ŝi servis ĉefe al ŝi dum multaj jaroj. Ŝi ankaŭ servis al la Diserva Princino de *Kamo* de tempo al tempo. Sed la Princino forpasis, kaj por ŝi fariĝis malfacile vivteni sin. Estis la onklino, kiu estis la fratino de la forpasinta patrino de Kartamo; tiu malparvenuis kaj fariĝis la edzino de iu provincestro, pli malaltranga. Ŝi nutris filinojn, kaj junaj ĉambelaninoj ofte vizitis kaj servis al ŝi, ŝatante servi al la konato, pli ol nekonato, konsiderante, ke ankaŭ gepatroj de *Ĵiĵu* kutime servis ŝin antaŭe. Sed Kartamo estis timemulo kontraŭ intimiĝo, tial ŝi ne havis amikan rilaton kun la onklino.

“Ŝia patrino malestimis min, kaj kredis min la honto inter la familianoj. Tial mi ne povas viziti ŝin, spite al ŝia mizera vivado.”

La onklino diris tiujn blasfemojn al *Ĵiĵu*, sed malgraŭ tia penso, malofte sendis leterojn.

Kiuj naskiĝis malaltrange de la komenco, multaj el tiuj klopodas imiti altrangajn personojn kaj teni sin noblaj. Sed kontraŭe, estas tiuj, kiuj naskiĝis noblaj, falas en ne respektindan vivnivelon. En tia destino aŭ la onklino estis kun sovaĝa karaktero.

“Ĝis nun ili malrespektis min pro mia malaltiĝo. Per ĉia rimedo mi volas fari ŝin servantino de miaj filinoj, en ŝanco de perejo de ŝia familio. Ŝia agmaniero estas ekstermoderna, sed ŝi estos la talenta guvernistino.”

La onklino mesaĝis al Kartamo.

“Bonvolu ofte viziti nin. Ĉi tie estas homoj, kiuj deziras aŭskulti vian koto-ludadon.”

2018.12

侍従などいひし御乳母子(めのとご)のみこそ、年ごろあくがれはてぬ者にてさぶらひつれど、通ひ参りし齋院亡(う)せたまひなどして、いとたへがたく心細きに、この姫君の母北の方のはらから、世におちぶれて受領(ずりゃう)の北の方になりたまへるありけり。むすめどもかしづきて、よろしき若人もも、むげに知らぬ所よりは、親どもも参(ま)うで通ひしを、と思ひて、時々行き通ふ。この姫君は、かく人疎き御癖なれば、睦ましくも言ひ通ひたまはず。

「おのれをばおとしめたまひて、面(おもて)ぶせに思したりしかば、姫君の御ありさまの心苦しげなるも、えとぶらひきこえず」

など、なま憎げなる言葉ども言ひ聞かせつつ、時々聞こえけり。

もとよりありつきたるさやうの並々の人は、なかなかよき人のまねに心をつくろひ、思ひあがるも多かるを、やむごとなき筋ながらも、かうまで落つべき宿世(すくせ)ありければにや、心すこしなほなほしき御叔母(をば)にぞありける。

「わがかく劣りのさまにて、あなづらはしく思はれたりしを、いかでかかる世の末に、この君を、わがむすめどもの使ひ人(びと)になしてしがな。心ばせなどの古びたる方こそあれ、いとうしろやすき後見(うしろみ)ならむ」

と思ひて、

「時々ここに渡らせたまひて。御琴の音(ね)も承らまほしがる人なむはべる」

と聞こえけり。この侍従も、常に言ひもよほせど、

Ĵĵu, ne sciante ŝian malican intencon, ankaŭ rekomendis al Kartamo obei la bonkoron. Sed la mastrino nur hontis honeste agi pro sia karaktero, ne antipatie kontraŭ tiu. Tial la onklino sentis koleron je ŝia ne intima konduto.

6) onklino instigas iri okcidenten kune

Kaj jen, la edzo de la onklino fariĝis la provinc-vicestro de *Dazaj*, en la malproksima okcidenta lando *Kiŭŝuo*. Li edzinigis la filinojn al konvenaj homoj, kaj volis malsupreniri por la nova posteno. Lia edzino ankoraŭ kaŝole instigas Kartamon kune iri.

“Mi iros al tre malproksima lando. Loĝante proksime ĝis nun, kvankam sen kutima vizitado, mi estis almenaŭ trankvila pri vi, tenanta solecan vivadon. Sed de nun, mi estos malĝoja sen paco, loĝonte tiel malproksime.”

Sed Kartamo tute ne konsentis ŝin. La onklino malbenis Kartamon.

“Ho, kiel malaminde! Vi sola estas tiel fieraj! Kial la *dajŝaŭo* amos tian virinon, kia loĝas en aĉa sovaĝejo dum jaroj!”

Dume la famo kuris tra la socio, ke *Genĝi* senkulpiĝos kaj revenos al la Urbo; civitanoj sub la ĉielo malkvietiĝis je ĝojo. Ĉiuj viroj kaj virinoj, altrangaj kaj malaj volis montri sian sinceran fidelecon al li konkure. *Genĝi* bone analizis ilian korŝanĝiĝon dum lia rifuĝado. En tia okupata situacio li tute ne rememoris Kartamon. Pasis monatoj. Kartamo pensis.

“Jam la fino venis. Mi malĝojis lian forpelon nevolan dum jaroj, kaj nur preĝis al li bonan sorton, atendantan printempon, kiam ĉio ekĝermas. Lian promocion ĝojas eĉ malaltrangaj homoj, kiel ŝtonetoj kaj tegoloj, sed tio ne koncernis min. Malĝojo ĉe lia evakuo, mi kredis, okazis nur sur mi, sed tio montriĝis vanta rilato kun li.”

人にいどむ心にはあらで、ただこちたき御ものづつみなれば、さも睦びたまはぬを、ねたしとなむ思ひける。

かかるほどに、かの家主(いへあるじ)大忒(だいに)になりぬ。むすめどもあるべきさまに見おきて、下りなむとす。この君をなほもいざなはむの心深くて、

「遙かにかくまかりなむとするに、心細き御ありさまの、常にしもとぶらひきこえねど、近き頼みはべりつるほどこそあれ、いとあはれにうしろめたくなむ」

など言(こと)よがるを、さらに承(う)け引きたまはねば、

「あな憎(にく)。ことごとしや。心ひとつに思しあがるとも、さる藪原(やぶはら)に年経たまふ人を、大将(だいしょう)殿もやむごとなくしも思ひきこえたまはじ」

など、怨じうけひけり。

さるほどに、げに世の中に赦(ゆる)されたまひて、都に帰りたまふと、天(あめ)の下(した)のよろこびにてたち騒ぐ。我もいかで、人より先に、深き心ざしを御覽ぜられんとのみ思ひきほふ男女(をとこをんな)につけて、高きをも下(くだ)れるをも、人の心ばへを見たまふに、あはれに思し知ること、さまざまなり。かやうにあわたたしきほどに、さらに思ひ出でたまふけしき見えて月日経ぬ。

「今は限りなりけり。年ごろあらぬさまなる御さまを、悲しういみじきことを思ひながらも、萌え出づる春に逢ひたまはなむ、と念じわたりつれど、たびしかはらなどまでよろこび思ふなる御位改まりなどするを、よそにのみ聞くべきなりけり。悲しかりしをりの愁(うれ)はしさは、ただわが身ひとつのためになれるとおぼえし、かひなき世かな」

Kartamo: iama amatino de *Genĝi* 末摘花

S-ino Songanta, koran dankon!

MORIWAKI Yasumasa (Nagasaki)

Ĉi-foje mi unuafoje partoprenis la Friskan Lernejon.

Mia celo de la partopreno en la Lernejo estis ne lerni esperanton sed partoprenigi s-inon Songanta en la 91-a Kjuŝua Kongreso kiel preleganto de la prelego pri IIK (Internacia Infana-adoleskanta Kongreseto).

Antaŭ mia partopreno en la Lernejo mi jam petis ŝian zorganton, s-ron TANAKA Kazuki, partoprenigi ŝin en la Kongreso. Sed li rifuzis tion, ĉar ŝi reiros al Koreio tuj post la Lernejo. Sed mi ne rezignis tion. Mi registris en la porteblan vidbendilon la prelegon pri IIK prelegita de ŝi en la Lernejo kaj mi fine rekte petis ŝin partopreni en la Kongreso. Tamen ŝi rifuzis. Mi havis sekvantan ideon. Tio estis ke mi prelegos en la Kongreso uzante la materialojn, kun kiuj ŝi prelegis. Mi petis ŝin doni al mi tiujn materialojn pri IIK. Ŝi afable donis al mi tiujn. Tiam s-ro TANAKA helpis min per lia komputilo por registri en USB-memorilo. Koran dankon!

Tiujn materialojn mi utile uzis en la Kongreso kaj al la ĉeestantoj plaĉis ili.

Mi devas skribi pri la lernado. Mi lernis en la mezgrada konversacia klaso. La instruistino estis s-ino Songanta. Mi memoras du aferojn pri ŝia instruado. Unue ŝi nomis ĉiun moknomo. Due ŝi farigis nin rakonti ion uzante objektojn en la bildo, kiun ŝi disdonis al ni.

Ĉi-Lernejo estis tre utila por mi.



2018.12

初心者のための

語尾なし単語の使い方 (60)

相川 節子

接続詞 (13) ol

入門講習の段階で出会う接続詞のひとつですが、最初に習うのはたいてい次のような文型です。

Pacifiko estas pli vasta ol Atlantiko.

(太平洋は大西洋より広い)

Hirundo flugas pli rapide ol pasero.

(ツバメはスズメより速く飛ぶ)

もう少し複雑な文型になると、

Ekstere estas malpli varme ol en la ĉambro.

(外は、部屋の中ほど暖かくない)

また、教材に時々使われる文型には、こんなものもあります。

La patro pli forte riproĉis lin ol la patrino.

(父は、母よりも強く彼を叱った)

La patro pli forte riproĉis lin ol la patrino.

(父は、母を叱るよりも強く彼を叱った)

このふたつの文を、単語をおぎなって書き直してみると、

La patro pli forte riproĉis lin ol la patrino riproĉis lin.

La patro pli forte riproĉis lin ol la patro riproĉis la patrino.

となります。実際には、ol 以下の部分をこんなふうを書くことはめったにないのですが、本当は主語述語がそろった文が隠されているのです。

「～するより先に」という表現にも ol が使われます。

Purigu la ĉambron antaŭ ol la gastoj venos.

(お客さまがいらっしゃる前に部屋を掃除しなさい)

antaŭ は前置詞なので、そのあとに文を続けることはできません。そこで接続詞である ol をはさみます。

ol が alia, malsama (malsame) と組み合わせて使われることもよくあります。

La rezulto estis tute alia, ol mi esperis.

(その結末は、わたしが思っていたのとは別だった)

Mia opinio estas malsama ol la via.

(わたしの意見はあなたのと違います)

sama の場合は原則として kiel, malsama の場合は原則として ol が使われます。

この場合の kiel については、別項でとりあげます。

第 2 回日韓共同開催エスペラント大会

La 2-a Komuna Esperanto-Kongreso de Japanio kaj Koreio



第 105 回日本エスペラント大会

La 105-a Japana Esperanto-Kongreso

第 50 回韓国エスペラント大会

La 50-a Korea Kongreso de Esperanto

大会テーマ：Diverseco kaj komuneco de kulturoj — en Esperanto
エスペラントで語る文化の多様性と共通性

日時：2018 年 10 月 12・13・14（金、土、日）

会場：奈良市 奈良県文化会館

主催：一般財団法人日本エスペラント協会

社団法人韓国エスペラント協会

一般社団法人関西エスペラント連盟

第 2 回日韓共同開催エスペラント大会が開催されることとなりました。第 1 回日韓共同開催大会は 2011 年に韓国 Seongnam（城南市）で開催されました。その際、5 年後には第 2 回を開催したいとの希望が出されました。そこで日本エスペラント協会は、2015 年より韓国エスペラント協会と話し合いを重ね、来年度 2018 年に今度は日本で開催することが決まりました。開催地は奈良です。韓国の方々の意見を聞き、魅力のある日本の代表的な都市がよいということで決まりました。奈良は日本大会開催が初めての県でもあります。

本大会では、第 105 回日本エスペラント大会と第 50 回韓国エスペラント大会が同場所で同時に行われ、開会式をはじめとしてそのほとんど主なプログラムが共同で開催されます。

大会テーマは「エスペラントで語る文化の多様性と共通性」です。日本と韓国の文化には言語をはじめとして多くの共通性とまたそれぞれに独自性、多様性があります。古代に朝鮮から大陸文化が伝わったゆかりの地である奈良で、韓国の方々さらに世界のエスペランティストとエスぺ

ラントで文化について共に語り、友好を深め、相互理解の前進を図りましょう。そしてエスペラントの発展については平和への歩みを進めていきましょう。

テーマに沿った講演会をはじめさまざまなプログラムが計画されつつあります。日本の方々にとっては国内で初めて韓国の多くのエスペランティストと交流できる場となります。韓国の方々、ぜひ美しい秋の奈良にお出でください。また通常の国別大会とは趣の異なる国際的な大会に、アジアの国々をはじめ世界中から多くのエスペランティストにご参加いただきたいと思います。皆様の参加をお待ちしております。

一般財団法人日本エスペラント協会理事長 鈴木恵一郎

(連絡先)

・日本エスペラント大会事務局

〒162-0042 東京都新宿区早稲田町 12-3 一般財団法人日本エスペラント協会内

メール：komuna2018@jei.or.jp (お問い合わせは主にメールで)

TEL：03-3203-4581 FAX：03-3203-4582 ホームページ：http://www.jei.or.jp/

郵便振替 00100-4-400372 日本エスペラント大会

(主なプログラム予定)

10月12日(金) 午前 長谷川テルゆかりの重要文化財奈良女子大学記念館(旧本館)見学
午後 受付、分科会等、演芸と親睦の夕べ

10月13日(土) 開会式 公開講演会、分科会等、懇親夕食会

10月14日(日) 早朝 奈良公園散策 世界遺産巡り、分科会、閉会式

(公開プログラム予定)

・講演会「日本における仏教文化の成立」奈良県図書情報館館長 文学博士 千田 稔

・奈良県王寺町のバレエ教室「Esperante エスペラート」の小・中学生などによるバレエ
その他

(大会後遠足予定)

10月15日(月) 近鉄奈良駅前出発、天理教信者詰所経由→石上神宮→大神神社
→淡路洲本温泉宿泊

10月16日(火) 淡路洲本温泉出発→(潮流の時間帯が合えば) 鳴門渦潮観潮
→淡路ハイウェイオアシス→関空(他の解散場所も検討中)

(大会記念品)

“Nara, la eksĉefurbo en malproksimaj tagoj” (地元実行委員会制作)

(大会参加費など)

(1) 一般 2018年3月末まで5,000円 7月末まで6,000円 8月より7,000円

(2) 障がい者 3,000円

(3) 家族(この場合は記念品、大会報告書はありません)

2018年3月末まで2,000円 7月末まで3,000円 8月より4,000円

(4) 青年・留学生(青年は2018年中に35歳になる人まで)

2018年3月末まで2,000円 4月より3,000円

(5) 青年・留学生(記念品、大会報告書不要の場合)

2,000円

(6) 中学生・高校生（単独参加の場合は記念品、大会報告書あり）

2018年3月末まで1,000円 4月より1,500円

(7) 小学生以下 無料

(8) 海外住所から参加 2,000円

(9) 不在参加 3,000円

(10) 記念写真 1,000円

(11) 弁当 会場内に弁当販売所あり 500円 整理券など検討中

(12) 懇親夕食会 6,500円（外国住所からの参加者は5,000円）

(13) 大会後遠足 参加費未定

(14) JEI学力検定試験 1級5,000円 2級3,000円 3級2,000円 4級1,000円

受験料の返金はありません。

(15) 募集分科会 一コマ 1,000円 受付6月末まで コマ数に制限あり

(16) 募集サロン 机一つ 1,000円 受付8月末まで 机数に制限あり

キャンセル (1)～(9) 参加費は原則として返金はない。

(10)～(13) 9月末までに限り、手数料500円引きで返金

(17) 天理市内天理教信者詰所に朝食付き宿泊（朝食は7時より）1,250円 9月末まで。

宿泊日は10月12・13・14日より選択。12日は大会番組終了後、一斉に入場します。

(18) 同上朝食不要 1,000円 9月末まで。宿泊日については上記と同じ。

(宿泊)

奈良のホテルは早くから満室になります。ホテルのホームページを見て、受付を始めるとすぐに予約するよう努めてください。

・ハイクラスホテル・旅館

ホテル日航奈良、ホテルフジタ奈良、「ドーミーイン奈良」で検索するホテル、奈良ホテル、春日ホテル、ホテルウェルネス飛鳥路、等

・一般のホテル

スーパーホテル LOHAS・JR奈良駅、スーパーホテル JR奈良駅前三条通、スーパーホテル奈良新大宮駅前、東横イン近鉄奈良駅前、東横イン奈良新大宮駅前、ホテルサンルート奈良等

・一般の旅館

旅館松前、旅館白鳳、旅館静観荘、新田旅館（奈良市）等

・ペンション 小さなホテル奈良倶楽部

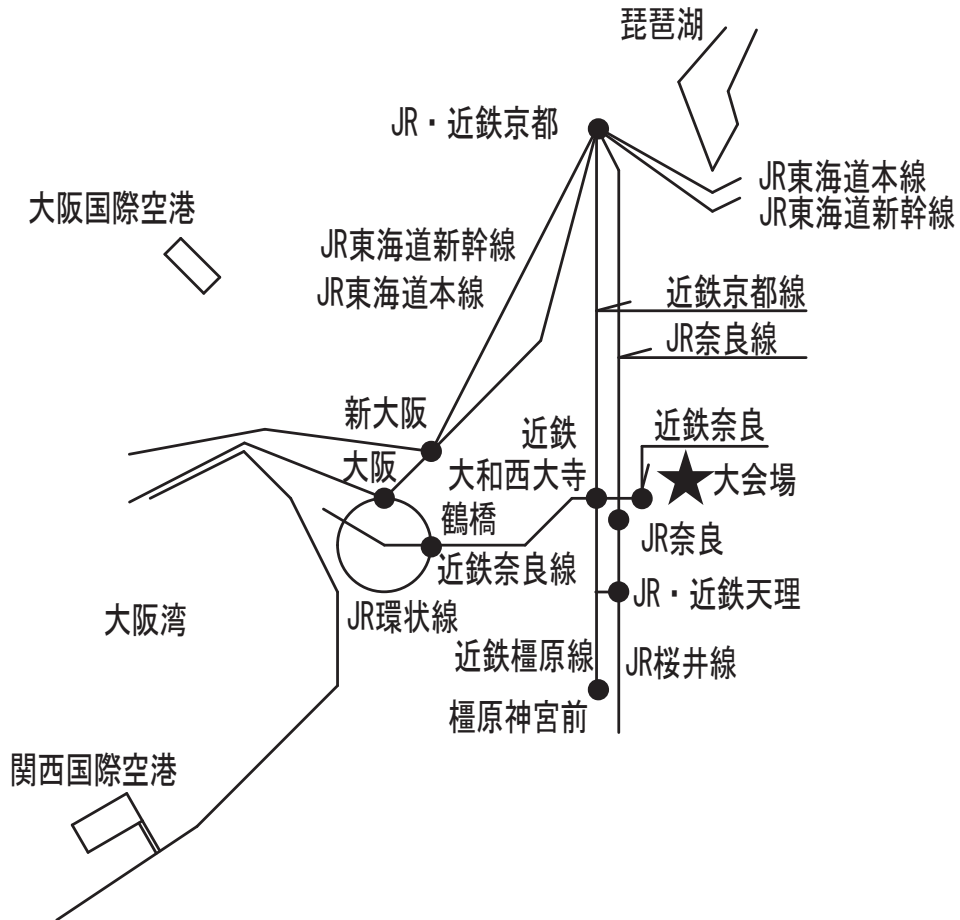
・ゲストハウス

ゲストハウス古市、ゲストハウス琥珀、高天ゲストハウス、ゲストハウス奈良バックパッカーズ等

・奈良県の管理する外国人向け宿泊施設 奈良県猿沢イン（Nara Visitor Center & INN）

・天理教信者詰所

宗教学法人天理教の地方教会のご厚意で、天理市内にある当該教会の「信者詰所」に「信者並み」の扱いで泊まれることとなりました。会場からJR奈良駅まで徒歩15分。JR奈良駅よりJR天理駅まで約15分。1時間に2本程度。個室はなし。参加費などと共に申し込みを受け付けます。



(会場へのアクセス)

1. 東方面から新幹線で行く場合

新幹線京都駅で下車。近鉄線に乗り換える。奈良直行は少なく、大多数は橿原神宮行きなので、大和西大寺駅で奈良行に乗り換える。近鉄奈良駅から大会場、奈良県立文化会館まで東北方向徒歩約5分。

2. 西方面から新幹線で行く場合

新大阪駅で在来線に乗り換え、大阪駅まで来る。大阪駅で環状線に乗り替え鶴橋駅まで来る。鶴橋駅で近鉄奈良線奈良行に乗り、終点奈良駅で下車。

3. 関西国際空港から行く場合

近鉄奈良行のリムジンバスに乗る。料金は2,050円。1時間30分程度で近鉄奈良駅前に着く。

4. 大阪空港から行く場合

近鉄奈良行のリムジンバスに乗る。料金は1,480円。1時間程度で近鉄奈良駅前に着く。

上記アクセスについてはもっとも一般的な方法を紹介しました。



書評を本にしては？

ふぢもと・たつを（京都府）

本誌には、ときどき、書評が出ます。どこまでさかのぼるかはともかく、本誌に出た書評を本にしてはどうか、と提案します。書評を書く人は、まず対象となる本を読まねばならない。読んだ上で、何やかやと言わねばならない。かなり手間ヒマのかかる仕事です。

せめては、単行本にして、書評者の努力に報いるべきではないでしょうか。いま思い出すだけでも、名古屋の伊藤俊彦さん、山口の渡辺克義さんなどは、何回も書評を書いてきた人たちだと思います。

本になるときは、書評されている本の見本を1ページ分載せるといいかもしれません。書評は、昔からエスペラント界で伝統のある文章のひとつであると存じます。

書評を読んだだけで、その本を買った気になるということにもなるかも知れませんが、まあ、それはそれとして、やはり書評を集めた本は出してほしいと思っているわけです。

学校にも林間学校の広報を

光川 澄子（京都府）

報じられる台風情報の進路上に、近畿も早くから覆われ、その予測日に林間学校の開催日が含まれていたためか、総体的に参加申し込みが遅く、実質参加者も大変少なかったです。

受講者として大変お世話になった私は、開催準備や会場管理をしてくださった関西エスペラント連盟（KLEG）の皆様のご苦勞に感謝しますと同時に、多くの仲間が、この学ぶ好機に出会えなかったことが、なんとも、もったいなかったかと残念です。

特に講師としてご多用な中、わざわざ貴重な時間をさいて、この林間学校のためだけに韓国から飛んできてくださった Songanta さんには、申し訳なく思っています。

今年の林間学校は台風に災いされたとはいえ、近年の参加者数もあまり多くはないようです。

そこで、次回からの開催にあたって参加者増員のため、全国のエスペラント会またはエスペラント同好会などのある中、高、大学へも林間学校の案内を

出すのは、いかがでしょうか。その結果として参加者が増えなくても、たがいにエスペラント界の情報を共有する機縁を生み、今後のエスペラント活動に何か利するのではとも考えています。

Mikspoto (当欄は敬称略)

★竹下節子著『キリスト教は「宗教」ではない』（中公新書 2017年10月刊）に「世界共通語として創案されたエスペラント語の『エスペラント』とは『希望する者』という意味だ」等と。 [←三澤一弘]

★10月22日付『北海道新聞』日曜版「本と旅する」で、知里幸恵編訳『アイヌ神謡集』が「英語、フランス語、エスペラント語にも翻訳されている」と。

[←田平正子]

★10月24日付『朝日小学生新聞』がエスペラント横浜が開催した世界各国の「国語」教科書を集めた展示会『「国語」教科書で見る世界』を紹介している。展示は11月3日～5日、神奈川県立かながわ労働プラザで。 [←福田政則]

★10月9日付『神戸新聞』「正平調」は、(ザメンホフ没後100年の)「節目の年、一人のエスペラントティストがなくなった。峰芳隆さん、享年75……」と峰さんの事績を伝えた。 [←塚本猛]

★9月23日付『苦小牧民放』が「苦小牧エスペラント会会長星田淳さん(86歳)、『国際共通語』の普及活動に尽力」と題して、戦争の経験からエスペラントに出会ったこと、毎月の学習会や、人権を守る活動を含めた文通や交流を紹介している。 [←星田淳]

Kurantaj Vortoj

空前絶後の～ la unua kaj la lasta!

ヒアリ（火蟻） ruĝa fajrformiko (*Solenopsis invicta*)

インスタ映え *impresa*; okulfrapa; alloga foto

排除する *forigi*; elpeli; ekskludi; elimini

新しい地図 La Nova Mapo (de eks-Smapuloj)

日本初9秒台 la unua naŭsekundulo japana

データ偽装 *falsado de datumoj*

あおり運転 *veturigi agiteme*

警報解除 *malalarmo*; nuligo de alarmo

※エスペラント訳は、直訳ではありません。同じ意味を表現するための参考です。

来年の中国四国エスペラント大会

第19回中国四国大会は10月20日21日(土日)に国民宿舎「仙酔島」(広島県福山市鞆の浦)で開催する。大会テーマはRenkontiĝo kun homoj(出会い)。大会前観光は鞆の浦歴史散策。忍岡妙子講演「ポルトガルから地球の果てまで歩いて」など。

高槻エスペラント会秋の遠足

高槻エスペラント会は11月23日(祝・木)雨天決行で、南郷洗堰方面へ。他ロンドの方もどうぞ。

神戸エスペラント会は「明青祭」に参加

10月8日(日)神戸エスペラント会は、第15回神戸市青少年会館祭り「明青祭」に参加した。11時から16時までエスペラントのコーナーを設け、「三分間ミニ講座」をおこなった。[←磯貝 尚武]

ワールド・コラボ・フェスタ 2017 名古屋

10月14日15日(土日)、名古屋市中央区栄。名古屋エスペラントセンターも出展。60余の団体が出展し、約3000人の市民が訪問。エスペラントブースには500人余りが訪れた。[←黒柳 吉隆]

香川の Kleemann 夫妻

横浜の日本大会で講演のため来日中のDieter・Yoshie Kleemann夫妻が、香川県を訪問。10月20日(金)は、丸亀の団扇ミュージアムと、第一次世界大戦中ドイツ兵捕虜が収容された丸亀収容所跡地へ。金比羅さんに詣で、琴平のホテル泊。10月21日(土)は、琴平の金丸座(日本最古の芝居小屋)を訪問。昼食に讃岐うどんを食べた後、空海誕生の地、善通寺へ。

2017 福井国際交流フェスティバル

10月15日(日)、福井県国際交流会館での「フェスティバル」に福井エスペラント会がブース展示を行った。約35名が話を聞いてくれた。

宇治城陽エスペラント会

宇治城陽エスペラント会が10月21日22日(土日)「城陽市民文化祭後期作品展」に参加。外国人訪問の写真と、堀泰雄さんの平和メッセージなどを展示した。2017.12

京都エスペラント会「観芸祭」参加

京都府主催の「観芸祭」が23日間開かれたうちの10月26日・27日(木金)の2日間に京都エスペラント会が初めて参加。森川和徳さんによるスライド上映、野田淳子さんの歌、成田和子さんの舞踊、会員による「ウサギとカメ」の寸劇などを披露した。

京都エスペラント会のパネルと並んで、京都大学エスペラント語研究会も活動紹介パネルを展示した。

各地で上映「PLENA RONDO」

10月21日(土)調布市文化会館たづくり、町田市せりがや会館等、各地で映画「PLENA RONDO 一言語の壁を越えて」が上映された。内容は、日本人女性アーティストがエスペラントを60日間、無料学習素材で学び、世界大会に参加。[←北川 郁子]

各地のザメンホフ祭

京都・宇治城陽・近江

12月9日(土)13時半～16時、大山崎ふさとセンター(JR山崎駅から徒歩3分、または阪急大山崎駅から徒歩すぐ)。会費500円。

高槻・茨木・枚方

12月10日(日)13時～17時、高槻現代劇場3階306集会室。昼食12時～高槻現代劇場1階レストランで。

富田林・大阪・堺・奈良

12月10日(日)13時～17時、大阪狭山市SAYAKAホール(南海高野線大阪狭山市駅 徒歩3分)。会費500円。

北摂(池田・吹田・豊中)

12月16日(土)13時～17時、千里山コミュニティセンター(阪急千里線千里山駅下車徒歩2分)。会費500円。

神戸・はりま

12月16日(土)13時～17時、神戸市青少年会館(JR三ノ宮駅東出口下車徒歩3分)。会費500円。

愛媛エスペラント会総会・ザメンホフ祭

12月16日(土)12時から国際ホテル松山1階レストラン(松山市一番町、電話089-932-5111)。会費(懇親会費)1500円(税込、酒代別)。

Amo inter ruinoj

伊藤 俊彦 (愛知県)

Trevor Steele 著、Flandra Esperanto-Ligo、
2016 年刊、230p、2100 円、KLEG 取扱

この作品の主人公トラヴィスは 28 歳になるオーストラリア人のエスペランチスト。離婚による精神的危機から脱出するため、1990 年にソ連へ行くことを決心する。当初、エスペラントによる文通で親しくなった女性の住むウクライナのキエフで英語の教師として働くが、彼女とはうまくいかず、やがてエストニアに移る。そこで 4 歳ほど年下のヴィルヴェに出会い、好意を抱く。彼女はインツォリストでガイドを務める傍ら、タリン放送でも働いており、聡明で勝気、しかも美しい女性である。恋人が殺されるという悲劇を経て、こちらも次第にトラヴィスに愛を抱くようになり、やがて二人は結ばれる。

と書くと、何だかお決まりの恋愛小説のように思えるかもしれない。もちろん、練達の作者のことであるから、恋愛小説としてもよくできている。二人の会話は気が利いているし、お互いに相手に思いを寄せながら、なかなか打ち明けることができないというのも恋愛小説の常道だろう。二人が出会うのはようやく小説の半ばごろになってからである。そこに至るまで、互いにそれと知らぬまま次第に接近していくプロセスを作者は丁寧に描き出す。

同時に、ソ連の危機的状況についても作者は詳しく書き込んでいる。当時、ゴルバチョフは改革派と守旧派との板挟みにあって改革は停滞していた。二人が結ばれようとしていた 1991 年 8 月 19 日、ついに守旧派によるクーデタが発生する。首謀者である国家非常事態委員会の面々による記者会見の様子がテレビで中継される。石のように堅苦しく、無表情の男たち。国家のために何をすべきか知っているのはわれわれだ、国民はわれわれの言うことを聞いていけばよい、と言わんばかりの傲岸不遜な記者会見だ。ヴィルヴェの母親は「彼らは権力を持っている。そのことだけが彼らには重要なよ」と感想を述べる。これに対してロシア共和国大統領エリツィンを中心とする反対派が立ち上がり、クーデタは数日であっけなく失敗する。クーデタ発生直後、二人はタリンからモスクワへ行き、市内を見てまわる。四半世紀前にテレビや新聞、雑誌の報道にかじりつ

いて見聞きした出来事が蘇り、ソ連の崩壊は私にとってはまさに同時代体験だったのだと改めて思う。

その他、作者は当時のウクライナ、エストニア初めソ連が直面していた問題や歴史の暗部についても触れている。例えば、登場人物たちは、ソ連の中央集権的計画経済が引き起こし、各国の独立運動のきっかけともなった環境汚染の問題について議論する。また、トラヴィスは、ユダヤ人の友人とともにキエフのバビ・ヤールの谷を訪れる。第二次世界大戦中に多数のユダヤ人が虐殺された場所である。

この作品ではエスペラントが大きな役割を果たしている。二人が結ばれたのはエスペラントを通じてであった。それだけではない。ヴィルヴェはエスペランチストとして、ナショナリズムの昂進を醒めた眼で見ている。彼女の母親は、エストニアの独立を主張する政党のリーダーで、シベリア流刑にも屈しない強固なナショナリストである。1939 年のエストニアのソ連編入以後の歴史を占領とみなして、ソ連からの独立、ロシア人の排除を唱える。その母に対して、ヴィルヴェはエスペランチストの立場からそれをスターリンのモデルにならったショーヴィニズムだと批判し、母にショックを与えたりもする。

この作品には作者の自伝的要素が盛り込まれている。作品のもとになった体験を回想した *Falantaj muroj* (1997) や自伝 *Konvinka kamuflaĵo* (2014) を併読すれば一層面白いだろう。ただし、作者 (1940 年生まれ) がソ連に住んでいたのは、すでに中年に達した時期であった (主人公同様、離婚後の危機のさなかではあったが)。この作品は、青年時代の自分を当時の状況のなかに置いて、美しい女性と出会わせた、という趣がある。また作者同様、トラヴィスは外国人であって当事者ではなく、いわば傍観者、観察者である。やや意地悪に言えば、外国人がたまたまソ連の崩壊という歴史的大事件に遭遇し、美しい伴侶を得て帰還する冒険譚といえないこともない (ただし、そんなに危険な目にあうことはないが)。

文体はきわめて平易でよどみなく、エンタテインメントとしてもよくできていて、大いに楽しめる。ただし、ソ連の崩壊前後、各地で民族主義運動が活発化し、リトアニアでは衝突事件も生じたが、戦争によって解体したわけではなく、*Amo inter ruinoj* というタイトルに込められた意味がいまひとつよくわからない。また、戦闘や兵士の死を暗示するような表紙も作品の内容には全くそぐわない。

Vortkruca enigmo

Redakcio

Vicigu adekvate 9 literojn trovitajn en la kvadratetoj kun steleto. Tiam vi akiros nomon de vestaĵo.

Sendu la trovitan vorton kiel solvon de la enigmo ĝis la 20-a de decembro, paperpoŝte al la oficejo de KLEG, aŭ retpoŝte al <lamovado@gmail.com>.

Rimarko: (x) signifas, ke la vorto ne portas finaĵon.

1	2	3	4	5	6		7	8
9		*					10	
11				12		13		
		14			15		16	
17	18			19		20		
21		*		22		23		24
			26			27		
28						29	30	
31					32		*	

Horizontale: 1. Interŝanĝi leterojn.(x) 9. Homo kaj bestoj.(x) 10. Sufikso signifanta parteton.(x) 11. Hundo devas esti ~ita en Japanio.(x) 12. La suno estas venkita de ~o, kaj ~o estas venkita de vento.(x) 14. De floro ~ floro flugas papilio.(x) 15. Kandelo estas farita el ~o.(x) 17. Malofta.(x) 20. Pronomo plurala.(x) 21. En fakaj libroj ofte troviĝas ~o laŭ alfabeto ordo. 24. Duoble kvar.(x) 26. Tabela vorto signifanta "apartenanta al tiu".(x) 28. Trajno kaj buso estas ~iloj.(x) 29. Konstitucio estas sekva por la regantaro. 31. Interne de.(x) 32. Postsigno.(x)

Vertikale: 1. Unuo de energio, uzata ankaŭ en nutr-scienco.(x) 2. Pronomo signifanta "iu" aŭ "iuj".(x) 3. Turni atenton por vidi.(x) 4. Sufikso signifanta inklinon al ia ago.(x) 5. Kuracisto

kuracas mal~ulon.(x) 6. Tajfuno alportas ventegon kaj ~egon.(x) 7. ~ plu Hiroŝimo!(x) 8. Eduki beston.(x) 13. La hotela ĉambro havas ~ejon kaj necesejon.(x) 16. "~ estas via nomo?" "Mia nomo estas Karlo."(x) 18. Sur la tegmento estas ~o por ricevi televidan ondon.(x) 19. La teamo ~is la ĉampionecon.(x) 22. Muzika peco verkita por ekzerciĝo.(x) 23. ~ mi havus monon, mi partoprenus en UK! 25. La ~o de ĉi tiu fenestro estas el aluminio.(x) 27. Neĝulino vivis en dometo de ~ nanoj.(x) 28. Interjekcio montranta malĝojon.(x) 30. Interjekcio por atentigo aŭ instigo.

La solvo al la oktobra enigmo: **JUBILEO**

La ĝustan solvon donis 17 legantoj:

久保田 俱視、水渡 篤子、中村 文雄、西 千寿子、にし のりこ、瀨田 國貞、平井 俊佐子、前藤 寛、コルチョ ミサワ、武藤 たつこ、山崎 基弘、CA、Grebo、Kacu、Orion、Sayuri、TADA

L	A	M	O	V	A	D	O	O	K	C	E	N	T	A
I	N	D	O	N	E	Z	I	A	V	I	A	D	U	S
S	K	A	L	N	I	V	E	L	O	R	I	E	N	T
B	A	T	I	D	E	L	E	K	T	F	E	R		
O	R	S	E	R	I	N	R	E	A	A	L			
N	S	O	L	E	N	I	G	T	R	U	P	E		
N	E	V	D	T	R	I	T	I	K	U	R	B		
P	O	K	A	L	S	E	L	E	N	A	N	O		
U	M	G	E	N	E	R	A	L	K	U	R	T	E	N
P	I	N	P	N	N	O	K	T	T	K				
N	P	O	T	E	D	Z	U	N	A	R	B			
L	A	B	O	R	U	J	A	P	R	S	A			
L	A	V	A	T	S	A	S	T	A	N	G			
I	N	U	N	I	V	E	R	S	I	T	A	T	E	
R	A	D	I	E	L	I	Z	I	L	I	B	E	R	
L	A	O	K	D	O	M	O	R	S	A	L			
S	E	Ĝ	O	S	E	N	S	I	S	T	R	I		

楽しい作文教室 (76) 成績

14 人の方から応募がありました。()内は留意事項です。

うん、良いね : drako, ヒー坊, ikona, T.Ku(③ tutaj), Ivajo, Fumi, M.H.

良いね : 水渡 (③単復・対格), Orion(① kun), Ĉielo, festo, alfa(④解答漏れ), nori(③数の一致)。

もうひといき : Eiko(②帰結招集?)。

峰 芳隆さん追悼

峰さんが教えてくれたこと

中村 雅子 (兵庫県)

4月14日、はりまエスペラント会でザメンホフ没後100年の集いをした際、参加者で峰さんに色紙を書いて贈りました。その後22日に峰さんから電話があり、すでにお声は変わっていてゆっくりとしか話せないようでしたが、皆からの色紙を大変喜ばれて、「最高の贈り物」とおっしゃいました。そして、「これが最後のお別れになると思う。皆さんにありがとうとお伝えください」と。5月が過ぎ6月になり、何も連絡がないしどうされているだろうと、玄関先で奥様にご様子だけを聞くつもりで6月27日にご自宅へ伺いました。そこで峰さんが6月5日に亡くなられ、奥様は膝を痛めて歩くことができず、連絡できずにいらっしやったことを知りました。

峰さんが私に教えてくれたことは、エスペラントという言葉だけでなく、ザメンホフの思想・理念を受け継いできた、峰さんご自身を含めた市井の人々の生き様だったのではないかと思います。学習会ではエスペラントに関わってきた有名無名の人々の話をさらっと自然にしかも興味深くしてくださるので、次はどんなおもしろい話が聞けるだろうかと勉強よりもそちらの方が楽しみでした。

また当時私がやっていた木版画を、はりまエスペラント会の会報「Verda Placo」や、寺島俊穂さんの著書『エスペラントと平和の条件』の表紙に使ってくれました。また私は歌を作って歌ってもいたので、関西エスペラント大会時に野田淳子さんに紹介してくれました。そのおかげで野田さんの神戸でのコンサートに出演する機会も得ました。

またある時ご自分が購読していた『ひとりから』という季刊誌をくださいました。これは市井の人々が今の社会のあり様に物申す、といったミニコミ誌的なものでしたが、私はそこから社会の見方、多様な考え方を学びました。このように多方面から私を育てようとしてくれていたんだと、今つくづくありがたく感謝の念でいっぱいです。

私が峰さんに出会ったのは2007年で、その翌年から峰さんの闘病生活が始まったことを思うとなんとも切ない気持ちになります。エスペラント学習の入り口で峰さんに出会えたことは、私にとって本当に幸運だったとしか言いようがありません。峰さんと交流できたことは私の人生における大切な財産です。ありがとうございました。

KLEG 事務局だより

★関西各地のザメンホフ祭では、エスペラント書籍やCDの販売を行います。今回は特に日程が重なっていますので、確実に購入したい方は、事前に書籍のタイトルを事務局までご連絡ください。

★本誌は何月からでも購読開始できますが、12月は多くの方が購読料や個人会費の更新時期にあっています。宛名シールに有効期限を記載していますので、該当する方は更新をよろしくお願ひします。

KLEG 後援会へのご寄付

(2017年10月、敬称略)

菊島 和子	10,000 円
國井 兵太郎	5,600 円
米川 五郎	5,000 円
井崎 倫子	1,200 円
手塚 登士雄	1,200 円

ご支援、ありがとうございます。

訃報: ヤマサキ セイコーさん

10月10日没、享年87歳。1929年11月21日生まれ。1965年からJEI会員。日本エスペラント学会(当時。現日本エスペラント協会)理事長、世界エスペラント協会委員やAkademianoを歴任。著書に『エスペラント語原小辞典』がある。

楽しい作文教室 2月号課題 (12月20日締切)

- ①今日は2時に来客がある。
- ②その実業家と取引交渉をする。
- ③今、彼は父の客になっている。
- ④なぜ、彼が来ないと思うのか?

(ヒント) 客 *gasto*、実業家 *aferisto*、交渉する *trakti*、商談 *negoco*。日本語の原文の内容が、相手にはっきり伝わるように考えて訳してください。

送付先:

[郵送] 〒674-0092 明石市二見町東二見 515-1-811 塚本 猛

[電子メール] c_tak@esperanto.ne.jp
(件名に「作文」の文字を入れてください)

添削は受け付けておりませんのでご了承ください。

Indekso de La Movado(2017)

数字は1月号(791号) - 12月号(802号)を示す

*tute en Esperanto

日本大会

第103回日本大会感想

盲人分科会を手伝って 本田照美 1

琵琶湖のほとりで手作り石鹸 田上和子 1

2018年の日本大会は日韓合同で 3

第104回日本エスペラント大会 Informilo 4,8

第104回日本大会エスペラント大会へようこそ 6

第105回日本大会 LKK 発足 7

第2回日韓共同開催エスペラント大会に千田稔さん 10

第105回日本エスペラント大会 informilo 12

関西大会

第65回関西エスペラント大会 Informilo 3

関西大会は6月3日4日豊中の大阪大学会館で

島谷剛 4

関西大会分科会・並行番組のお知らせ 6

第65回関西エスペラント大会 7

関西大会会場に出張郵便局 7

震災支援を通じて知ったエスペラントの無限の力

堀泰雄 8

公開番組と桂福点さん 山野敏夫 9

関西エスペラント大会後援の御礼 9

中国四国大会

第17回中国・四国大会報告 西谷照美 1

第18回中国四国大会開かれる 荒井敏允 12

九州大会

九州大会の日程 7

九州エスペラント大会を長崎市で 盛脇保昌 9

第91回九州エスペラント大会開かれる 盛脇保昌 12

東海大会

第66回東海エスペラント大会のお知らせ 3

第66回東海エスペラント大会報告 8

世界大会・SAT大会

世界大会 KLEG 旅行団へどうぞ 4

ソウル世界大会旅行団へのお誘い KLEG 国際部 5

ソウルの世界エスペラント大会 9

世界エスペラント大会、ソウルで開かれる 田熊健二 10

関西連盟旅行団、大会参加と扶余観光 磯貝尚武 10

林間学校 (Friska Lernejo)

第49回 Friska Lernejo 9

小規模ながら充実した Friska Lernejo 11

国内活動報告

Skize pri nia Esperanto-Movado en 2016*

NAKAMITI Tamihiro 2

今年もワン・ワールド・フェスティバルに 2

JEI 講師養成講座 1,3

ワン・ワールド・フェスに今年も参加 木元靖浩 4

2017.12

ザメンホフ全集の挿絵を手がけて 田中早智子 4

桂福点さんとエスペラント 矢吹あさ糸 5

スカイブ例会について 塚本猛 6

展示「前川典子さんを偲んで」 7

各地の機関紙から: La kantado de "Ekfloros floroj"

publikigita de NHK* GOTOO Hitosi 8

峰芳隆さんをしのぶ会 10

峰芳隆さんをしのぶ会に 38人 11

グローバルフェスタに JEI 出展 11

都区内の第25回エスペラント祭 11

2017年の小坂賞は島谷剛さん 11

国外活動報告

La 8a Azia kongreso kaj la 5a ILEI-Seminario en

Orienta Azio* NAKATU Masanori 2

Interesa tempo en Japanio* BUI Hai Mung 3

Afrika kontinento ne nigras, sed verdas!*

TAHIRA Masako 3

タイ王国ではじめての国際合宿 田中一喜 3,4

Sin prezentas Siva el Barato* Kotha Naga Siva Kumar 6

En radio-programero mi parolis*

Maria Lourdes MARTINEZ 6

ニューヨーク最新エスペラント事情 Maki SANO 7

Oniaさん関西訪問 8

Tagoj en Kansajo* Kotha Naga Siva Kumar 9

Komuna Seminario に出口王仁三郎賞 9

El Popola Ĉinio が世界各国料理のビデオを募集 9

Salono

野田淳子さんのコンサートで 光川澄子 1

新人の投稿を Monato が採用 新田隆充 1

野田淳子さんのコンサートを聞いて 浮田政治 2

リトアニアの子供たちとスカイブで 木谷奉子 3

『関西エスペラント連盟 65年史』を読んで

ふじもと・たつを 4

スカウトの催しでエスペラントを紹介 堀田裕彦 4

北さとりの『夕鶴』 編集部 4

「エスペラント会話上達法」を点訳して 温泉川美喜雄 5

Esperantigita Apelo kontraŭ kazino*

AIKAWA Setuko 5

“Bananumo”とは ふじもと・たつを 7

御詠歌の翻訳を 江川治邦 8

長崎の子供たちのソウル UK 行き断念 盛脇保昌 8

平和を願う CD『地球星II』 相川節子 9

「竹崎睦子基金」の活用募集 黒柳吉隆ほか 10

京都ラジオカフェとの出会い 久保田百合 10

第90回 SAT大会 (ソウル) 野々村耀 11

忘れようのないあの日 浮田政治 11

書評を本にしては? ふじもと・たつを 12

学校にも林間学校の広報を 光川澄子 12

Kajero Libervola*

AIKAWA Setuko 1/ KITAGAWA Syozi 2,4,7,10
HIROTAKE Masaaki 3,6,9/YAMAGUTI Sini'ti 5,8,11
Nonomura Yo 12

学習

初心者のための語尾なし単語の使い方 相川節子 1-12
楽しい作文教室 塚本猛 1-8,10-12
相関詞の末尾の "-o,-a" は語尾か、語根の一部か？

田熊健二 1

Kurantaj Vortoj* 9,10,11,12

文芸

対訳：御伽草子集：浦島太郎 belmonto 1

対訳：私はかうして死んだ！

平林初之助 / belmonto 2-9

対訳：源氏物語第 15 帖 蓬生

紫式部 / belmonto 10,11,12

Jam krepusko kun Esperanto*

EGAWA Harukuni 10,11

モバード俳句 広高正昭 2,5,8,11

書評

Dio ne havas eklezion 伊藤俊彦 2

QUO VADIS:Romano el la Tempo de Nero 渡辺克義 4

Mi stelojn jungis al revado 伊藤俊彦 5

Gvidlibro tra Esperantio 渡辺克義 5

節英のすすめ 渡辺克義 6

El la "Verda Biblio" 伊藤俊彦 8

Amo inter ruinoj 伊藤俊彦 12

図書・出版

Japanaj eldonajoj en 2016* SOMEKAWA Takatosi 3

実用エスペラント小辞典第 1.81 版公開 3

宮本『日エス』デジタル化について 福本博次 6

宮本正男編日本語エスペラント辞典 DVD 版 7

宮本『日エス』のおもしろい表現 的場勝英 7

『日本からの報告』20 年 8

『日本エスペラント運動の裏街道を漫歩する』 12

『あるエスペランティストの夢』 12

"Leteroj de MITUISI Kiyosi" 12

『エスペラント日本語辞典』第 2 版 12

800 号記念祝賀メッセージ

Gratulon pro la 800-a numero* SUZUKI Keiichiro 10

地域の活動の上に立って 星田淳 10

Gratulon pro la 800a eldono* HORI Jasuo 10

Ĉu samideano?, ĉu rivalo?*" SIBAYAMA Zyun'iti 10

祝 モバード社 800 号発行 國井兵太郎 10

歌 (楽譜)

Flugas Kondoro (コンドルは飛んでいく)*

poez. SIMATANI Takesi 5

合宿

第 50 回エスペラントセミナーオ 3

S-ino Songanta, koran dankon!*

La Movado 802

MORIWAKI Yasumasa 12

協会・連盟・地方会・諸団体

KLEG 活動報告 7/ KLEG 活動方針役員 7/ KLEG 委員会 1,3,5,6,7/ KLEG 事務局だより 1-12/ KLEG 後援会にご協力を 1/ La Movado の発行人交代 1/ 各地のザメンホフ祭(熊本、宮崎、福岡、松山、徳島、高松、加古川、池田、奈良、茨木、宇治、福井) 2 池田 E 会 1,4/ 宇治城陽 E 会 1,3,5,6/ 近江 E 会 6/ 大阪 E 会 1,6,7/ 京都 E 会 3,4,7,8/ 神戸 E 会 1,3,4,5,6/ 堺 E 会 3,4,6/ 吹田 E 会 1,6/ 高槻 E 会 1,11/ 豊中 E 会 11/ はりま E 会 1,6/ 枚方 E 会 1/ 和歌山 E 会 5/ 富田林 E 会 6/ 広島 E 会 4,5/ 香川 E 会 4,8/ 東かがわ E 協会 7,8/ 善通寺 E 会 8/ 愛媛 E 会 3/ 福岡 E 会 1,4,8/ 宇土 E 会 8/ 宮崎 E 会 1,8/ JEI 1,10/ ロンド・コロノ 4,8/ エスペラント図書館 3,5/ 土曜エスペラント会 9,11

諸活動

地域 FM 放送運営団体の総会に出席して 光川澄子 4
「えほんのもり」で世界の楽器コンサート 8

訃報・追悼

北さとり 3/ 片岡忠 6/ 只石智津子 7

Marjorie Boulton 10/ ヤマサキセイコー 12

エスペラントを愛したさとり先生 後藤純子 3

片岡忠さんを悼む 菊島和子 8

峰芳隆さん追悼

峰芳隆さんの足跡をたどって 編集部 9

姫路エスペラント会創立から関西大会まで 稲田正昭 9

峰芳隆さん ありがとうございます 村田和代 9

エロシエンコでお世話になりました 引田秋生 9

峰さんの業績は大きい 原田作 9

Adiaŭo al s-ro MINE Yositaka* Vilmos BENCZIK 9

Rememoro pri kara amiko* Petro CHRDLÉ 9

La Movado の印刷時からの交流 碓大福 10

Brila disĉiplo de MIYAMOTO Masao*Ulrich LINS 10

九州からやりとり 荻野明 10

峰さんの仕事ぶり ドイヒロカズ 10

ザメンホフ祭に来てくれて賢治の話を 北川昭二 10

『動植物名リスト (仮称)』の完成誓う 野村忠綱 10

峰さんから学ぶべきこと 寺島俊穂 10

横浜 UK でのこと 清水孝一 10

Mine asistis min en esplorado* Ian RAPLEY 11

『人名辞典』をめぐって 後藤斉 11

峰芳隆とエスペラント図書館 新田隆充 11

峰さんが本にかけた熱意 石野良夫 11

ついに相まみえなかった人への悼辞 山口泉 11

峰さんが教えてくれたこと 中村雅子 12

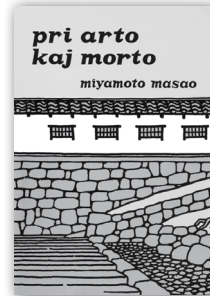
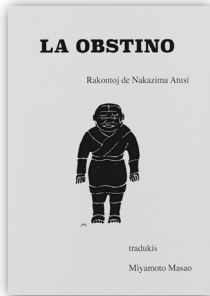
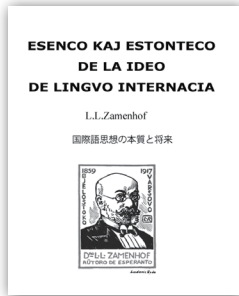
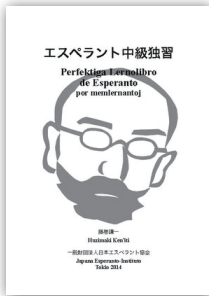
その他

Brexit Signifas Brexit* IanRAPLEY 1

Vortokruca Enigmo* Redakcio 1-12

Mikspoto 1-12

2017.12



★ 学び、使う、エスペラント ★

エスペラント中級独習 2160円

藤巻謙一著。豊富な練習メニューを満載。CD付。

簡明エスペラント辞典 1400円

見出し語4000。派生語を含めた総語数12500。

簡明日エス辞典 1400円

見出し語11000。派生語を含めた総語数は13000。

考えるエスペラント文法 900円

小西岳著。『エスペラント文法の散歩道』に未収録の文法に関する文章を三部に編集して収める。構文論など文法知識の理論的整理とその活用。

エスペラントはこうして話す 1000円

藤本達生著。世界大会の案内など実践的な内容。

Esenco kaj estonteco de la ideo de lingvo internacia 600円

ザメンホフによるエスペラントの原点を示す論文。

Ekzercoj de Zamenhof 300円

「エスペラント基本文例集」。ザメンホフによる「Ekzercoj」と「La Feino」を初心者のための文例集として峰芳隆が再編集。読みやすい組版。

★ 宮本正男の作品 ★

Pri arto kaj morto (第2版) 1000円

山上憶良、大伴家持、世阿弥、千利休、芭蕉、写楽、歌麿、晶子の芸術と生の軌跡を描く。

日本文学に現れたエスペラント 800円

大江健三郎、中野重治、山本有三らの作品に描かれたエスペラント。年譜など付録も充実。

Vivo kaj verkoj de Miyamoto Masao 800円

没後10周年記念追悼文集。Auld, Benczikら執筆。

La obstino 800円

宮本訳の中島敦「山月記」「名人伝」「李陵」。

エロシエンコ短編集 1188円

「枯葉物語」など宮本対訳による3編を収録。

★ 世界へ伝える — 堀泰雄の著作 ★

東日本大震災 震災鎮魂句 500円

釜石の俳人・照井翠の俳句を堀泰雄が翻訳、写真と文を添えて世界へ発信。

Raportoj el Japanio 18 1300円

Raportoj el Japanio 19 1300円

Raportoj el Japanio 20 1500円

3・11以降毎年の状況を丹念にまとめた「報告」。

※ Raportoj el Japanio 1 ~ 17 も在庫あり(1200 ~ 2200円)。

ご注文は郵便、ファクス、電子メールで。送料は実費。現品と一緒に請求書を送ります。支払いは振替口座で。

編集ノート

★ 11月号の Kurantaj Vortoj で、「疑惑隠し」を“kaŝi veron”としましたが、読者から「真実」でなく「疑惑」だから、「forkaŝi suspekton」くらいが適当、というご意見をいただきました。どちらにしても、「丁寧」な「疑惑」説明が望まれます。
★ 「年間記事索引」は、今年も大西真一さんに作成をお願いしました。ありがとうございました。(相川節子)



発行所：ラ・モバード社 編集：相川節子 発行人：染川隆俊 定価280円 送料62円 1年3800円 送料共本局：一般社団法人 関西エスペラント連盟内 561-0802 豊中市曾根東町1-11-46-204
電話 (06) 6841-1928 ファクス専用 (06) 6841-1955 電子メール：esperanto@kleg.jp
振替口座 00960-1-60436 「一般社団法人 関西エスペラント連盟」 ホームページ：http://kleg.jp
九州支局：九州エスペラント連盟内 818-0105 福岡県太宰府市都府楼南2-8-7 武藤たつこ方 電話 (092) 923-2877
中国四国支局：中国四国エスペラント連盟内 771-0371 徳島県鳴門市北灘町櫛木字観音面14-1 木谷奉子方 電話(088)688-1098